



COURSE DESCRIPTION

1. GENERAL

SCHOOL	HUMANITIES		
DEPARTMENT	FOREIGN LANGUAGES, TRANSLATION AND INTERPRETING		
LEVEL	Undergraduate		
COURSE CODE	TT-7226	SEMESTER	7 th
COURSE TITLE	Technical Translation French – Greek III		
INDEPENDENT TEACHING ACTIVITIES	WEEKLY TEACHING HOURS	ECTS	
Lectures, Lab Lectures	2	3	
COURSE CATEGORY	Specialization		
COURSE TYPE	Compulsory		
PREREQUISITES	-		
LANGUAGE OF TEACHING AND EXAMINATIONS	French / Greek		
THE COURSE IS OFFERED TO ERASMUS STUDENTS			
URL	https://dfkti.ionio.gr/en/undergraduate-studies/courses/tt-7226/		
ECLASS			

2. TEACHING RESULTS

Teaching Results
This course aims at:
- consolidating and expanding the knowledge and skills students acquired during the previous semesters.
- developing the capacity of successfully translating from French to Greek interdisciplinary scientific and technical texts (e.g. physics, chemistry, biology, mathematics etc.), with the use of the established aids of the translation process.
- proper use of technical dictionaries and related reference bibliography.
- comprehension of the challenges putted by the translation process at terminological and morpho-syntactic level.
General Skills
<ul style="list-style-type: none">• Autonomous work• Work in international environment

3. CONTENT

Following knowledge and skills acquired during previous courses (Technical Translation I and II), this course is focused on texts combining various fields of science and/or technology. Students undertake course projects which are presented in class (translation, terminology list, commentary). The evaluation of students is based on these projects (40% of total evaluation) and also on final written examination (60%).

Week 1: description of courses structure

Week 2: constitution of presentations timetable, more precisions about courses



Courses' Descriptions

Department of Foreign Languages,
Translation & Interpreting



Week 3: presentation and approach of a technical text of higher level than those translated during the previous semesters (5 and 6)

Week 4: commented translation of the text

Week 5: 1st presentation of projects - critical discussion

Week 6: 2nd presentation of projects - critical discussion

Week 7: 3rd presentation of projects - critical discussion

Week 8: 4th presentation of projects - critical discussion

Week 9: 5th presentation of projects - critical discussion

Week 10: 6th presentation of projects - critical discussion

Week 11: 7th presentation of projects - critical discussion

Week 12: 8th presentation of projects - critical discussion

Week 13: general review of the presentations, methodological conclusions

4. TEACHING AND LEARNING METHODS - EVALUATION

TEACHING METHOD	Face to face														
USE OF INFORMATION AND COMMUNICATION TECHNOLOGIES	Use of ICT														
TEACHING STRUCTURE	<table><thead><tr><th></th><th>Semester Workload</th></tr></thead><tbody><tr><td>Activity</td><td></td></tr><tr><td>Lectures</td><td>13</td></tr><tr><td>Lab Lectures</td><td>13</td></tr><tr><td>Literature Study and Analysis</td><td>17</td></tr><tr><td>Practice and Preparation</td><td>32</td></tr><tr><td>Course Total (ECTS: 3)</td><td>75</td></tr></tbody></table>		Semester Workload	Activity		Lectures	13	Lab Lectures	13	Literature Study and Analysis	17	Practice and Preparation	32	Course Total (ECTS: 3)	75
	Semester Workload														
Activity															
Lectures	13														
Lab Lectures	13														
Literature Study and Analysis	17														
Practice and Preparation	32														
Course Total (ECTS: 3)	75														
EVALUATION OF STUDENTS	Course project (40%) Written examination (60%)														



5. BIBLIOGRAPHY

Suggested reading:

1. G. Mounin: Les problèmes théoriques de la traduction. Gallimard, Paris 1963.
2. D. Seleskowitch, M. Lederer: Interpréter pour traduire. Publications de la Sorbonne/Didier Erudition, Collection Traductologie n. 1, Paris 1984,1986.
3. E. A. Nida, Ch. R. Taber: The Theory and Practice of Translation. E.J Brill, Leiden 1969, 1982.
4. A. Hurtadoalbir : La notion de fidélité en traduction. Didier Erudition, Paris 1990.